Alfredo Pajes, Citibank Representative, and U.S. Ambassador Liliana Ayalde officially open the exhibit.

Citibank Cultural Center
Asunción, Paraguay
February 26, 2010

Deputy U.S. Consul General Jeffrey Vick is interviewed by the local TV station, TVP3.

The National Museum in Krakow
Krakow, Poland
August 2009

(left to right) U.S. Public Affairs Officer Robin Smith, Dr. Elka Fediuk, Director of the Arts, Universidad Veracruzana, and Mr.Rafael Blanco, President of Fundación Jazzfest, open the exhibition.

Teatro del Estado
Xalapa, Mexico
September 2009

Jam Session opening.

The National Museum in Krakow
Krakow, Poland
August 2009

(from left) Polish jazz musician Tomasz Stanko, Zbigniew Vegehaupt, and Izabella Szarek, Cultural Specialist, U.S. Embassy.

Skwer Gallery
Warsaw, Poland
June 2009

Uruguyan composer Florencia González, leader of the *Florencia González Big Band*, looks at photos with an American musician invited by the U.S. Embassy to perform at related events.

Manzana 20
Mercedes, Uruguay
January 13, 2010

Belarus jazz star Pavel Arakelian and his band *The Outsiders* perform at the exhibit.

The Minsk Regional Pushkin Library
Minsk, Belarus
September 2009

U.S. Consul for Political and Economic Affairs in Krakow, Brian Randall, studies jazz history from gallery labels.

The National Museum in Krakow
Krakow, Poland
August 2009

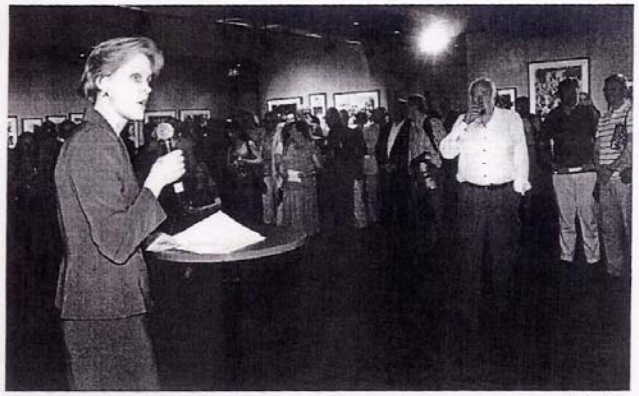
Jazz Forum

Warsaw, Poland

July – August 2009

JAM SESSION

AMERYKAŃSCY AMBASADOROWIE JAZZU RUSZAJĄ W ŚWIAT



fot. Jan Rolke

Wystawę otwiera wiceambasador Ambasady USA Pamela Quanrud

Wystawa fotograficzna „America's Jazz Ambassadors Embrace the World", którą jeszcze do końca lipca można obejrzeć w Warszawie, a następnie do końca sierpnia w Krakowie, to kronika dyplomacji jazzowej z okresu zimnej wojny. Od połowy lat 50. do połowy lat 70., a nawet i później Departament Stanu wysyłał w świat artystów jazzowych, by swoją muzyką zjednywali przyjaciół Stanom Zjednoczonym, przełamując bariery i uprzedzenia, rozbudzając marzenia o wolności. Ich koncerty w wielu punktach na całym globie były dla tamtejszych mieszkańców często pierwszym zetknięciem z jazzem, z żywą amerykańską kulturą.

Rolę Ambasadorów Jazzu pełnili najwięksi i najsławniejsi muzycy: Dizzy Gillespie, Louis Armstrong, Duke Ellington, Benny Goodman, Woody Herman, Stan Kenton, Benny Carter, Dave Brubeck... Ich fotografie z podróży do różnych, niekiedy egzotycznych miejsc składają się na tę fascynującą ekspozycję, którą rok temu przygotowało Meridian International Center w Waszyngtonie i która od tego czasu pokazywana była już w kilku miastach Stanów Zjednoczonych, m.in. w San Francisco, Nowym Jorku (Lincoln Center) i Nowym Orleanie. A teraz ruszyła w świat.

W Warszawie jej otwarcie poprzedził występ na scenie tuż obok pawilonu na Skwerze Hoovera przy Krakowskim Przedmieściu naszego „Ambasadora Jazzu" - **Tomasza Stańki**, który zaprezentował ze swoim kwintetem program „Litania" dedykowany Krzysztofowi Komedzie.

Oficjalny wernisaż miał miejsce w poniedziałek 29 czerwca. Gospodarzem uroczystości była Ambasada Amerykańska, która tę ekspozycję przygotowała (special thanks to Cultural Attache Chuck Ashley and Iza Szarek). Otwarcia dokonała wiceambasador **Pamela Quanrud**, która w swoim przemówieniu przypomniała ideę jazzowej dyplomacji, głos zabrał także gospodarz Skweru (który jest filią Fabryki Trzciny) - **Wojtek Trzciński**, zaś w imieniu środowiska jazzowego powitał gości niżej podpisany.

W tłumie zaproszonych osób było wielu świadków i uczestników tamtych historycznych wydarzeń, m.in. Zbyszek Namysłowski, Wojtek Karolak, Andrzej Dąbrowski, Krzysztof Sadowski, Tadeusz Federowski, Barbara Hoff, Rosław Szaybo, a przede wszystkim **Marek Karewicz**, którego fotografie uzupełniły kolekcję nadesłaną ze Stanów.

Zdjęcia Karewicza dokumentują wizyty amerykańskich gwiazd jazzu w Polsce, począwszy od Kwartetu Brubecka w 1958 roku. Ale, jak wiadomo, wszystko zaczęło od Willisa Conovera, którego audycje w Głosie Ameryki były potężnym orężem amerykańskiej dyplomacji kulturalnej. Conover wielokrotnie przyjeżdżał do Polski, wzmacniając nasze poczucie wartości. Miał tu mnóstwo sympatyków. W latach 70., podczas jednego z koncertów w Sali Kongresowej pozdrawiając publiczność ze sceny powiedział: „Lubię Polskę, Polaków i polski jazz. Jest jednak jedna rzecz, która mi się u Polaków nie podoba... (*tu nastąpiła długa cisza*) Nie podoba mi się... wasze położenie geopolityczne." (*aplauz widowni*!)

Nikomu z nas nawet nie przyszło wtedy do głowy, że położenie to będzie można wkrótce zmienić – w czym niemałą rolę odegrała właśnie ekspansja amerykańskiej kultury, często bardziej skuteczna niż wysiłki polityków.

Otwarcie wystawy było okazją do wielu wspomnień i wzruszeń. I oto nagle, gdy goście zaczynali się już rozchodzić, rozpętała się nad Warszawą burza i nieprawdopodobna ulewa, jakiej miasto dawno nie widziało. Wiele osób zostało uwięzionych w pawilonie na dwie kolejne godziny, zaczął przeciekać sufit, przez chwilę były nawet obawy, że ekspozycja zostanie zalana... Ten wieczór na długo pozostanie w naszej pamięci.

Wystawę można oglądać w Warszawie do końca sierpnia, a następnie od 4 do 30 sierpnia w Krakowie, w Pawilonie Wyspiańskiego na pl. Wszystkich Świętych 2. A potem wyruszy dalej w świat...

Paweł Brodowski

fot. Jan Rolke

Marek Karewicz i Andrzej Dudziński

Guests at the *Jam Session* opening gala.

ZOA House
Tel Aviv, Israel
March 17, 2010

American Institute in Taiwan Director William Stanton gives remarks at the reception.

National Taiwan Museum of Fine Arts
Taichung, Taiwan
October 2009

Visitors view *Jam Session* at the exhibition opening event.

ZOA House
Tel Aviv, Israel
March 17, 2010

Visitors enjoy the show.

Teatro del Estado
Xalapa, Mexico
September – October 2009

Visitors of all ages attend the *Jam Session* opening.

Skwer Gallery
Warsaw Poland
June 2009

Locally designed banners for exhibit-related events in Uzbekistan.

Tashkent, Uzbekistan
February – April 2010

Chargé d'Affairs Michael Scanlan addresses visitors at the opening of the *Jam Session* exhibit.

The Minsk Regional Pushkin Library

Minsk, Belarus

September 2009

U.S. Ambassador John Bass (left) and Georgian Minister of Culture Nikoloz Rurua tour the *Jam Session* photography exhibit.

Tbilisi State Concert Hall
Tbilisi, Georgia
October 2009

U.S. Ambassador Eleni Kounalakis enjoying the exhibition.

Palace of the Arts
Budapest, Hungary
January 27, 2010

U.S. Public Affairs Officer Cynthia Whittlesey and the Georgian Ministry of Culture host a tour of *Jam Session* for students from the Tbilisi Arts Academy and the Film and Theatre Academy.

Tbilisi State Concert Hall
Tbilisi, Georgia
November 2, 2009

Visitors at the *Jam Session* opening.

Palace of the Arts
Budapest, Hungary
January 27, 2010

U.S. Deputy Chief of Mission Robin Matthewman, Horacio “Macoco” Acosta, Guillermo Besozzi, *Intendente* of Soriano, and Public Affairs Officer Robert Zimmerman.

Manzana 20
Mercedes, Uruguay
January 13, 2010

National Taiwan Museum of Fine Arts

Taichung, Taiwan

October – November 2009

The crowd at the *Jam Session* opening.

Tbilisi State Concert Hall
Tbilisi, Georgia
October 2009

National Taiwan Museum of Fine Arts Director Huang Tsai-lang speaks at the opening reception for the exhibit.

National Taiwan Museum of Fine Arts
Taichung, Taiwan
October 2009

Generation

Minsk, Belarus

September 15, 2009

У Менску адчыніцца фотавыстава «Сьвет вітае паслоў джазу»

Адмысловая калекцыя фотаздымкаў і дакумэнтаў расказвае гісторыю падарожжаў легендарных амэрыканскіх джазавых музыкантаў пад эгідай Дзяржаўнага дэпартамэнту ЗША. Выстава будзе працаваць з 15 па 25 верасьня ў Менскай абласной публічнай бібліятэцы імя Пушкіна.

З сярэдзіны 1950-х і да канца 1970-х гадоў Дызі Гілеспі, Луі Армстранг, Дэйв Брубэк, Дзюк Элінгтан, Бэні Гудмэн і іншыя зоркі джазу выступалі ў ролі дыпляматаў ад культуры, заваёўваючы сяброў для Амэрыкі ва ўсіх кутках Зямлі, уключаючы Беларусь і іншыя савецкія рэспублікі. Для такой дыпляматыі не існавала палітычных, эканамічных і культурных межаў.

Выява з старонкі выставы Jam Session: America's Jazz Ambassadors Embrace the World

Матэрыялы выставы — 55 экспанатаў з фатаграфіямі і архіўнымі дакумэнтамі — дэманструюць яскравыя моманты з турнэ амэрыканскіх музыкаў, якія наведалі 30 краін на чатырох кантынэнтах, і дазваляюць адчуць унікальную атмасфэру гэтай пасьпяховай дыпляматычнай ініцыятывы. Канцэрты славутых выканаўцаў наведалі мільёны людзей, атрымаўшы асалоду ад мноства разнастайных стыляў і варыяцый выдатнага амэрыканскага мастацтва пад назваю джаз.

У межах выставы ў Менскай абласной публічнай бібліятэцы імя Пушкіна пройдзе шэраг мерапрыемстваў, прысьвечаных джазавай музыцы.

- 15 верасьня, 18:00 — «**Вэб-навігатар**». Агляд джазавых інтэрнэт-рэсурсаў.
- 16 верасьня, 18:00 — «**Легенды джазу**». Паказ дакумэнтальнага фільму з калекцыі Пушкінскай бібліятэкі.
- 17 верасьня, 19:00 — «**Вялікія вечары джазу**». Жывы джазавы канцэрт.
- 21 верасьня, 18:00 — «**Мой джаз**». Гутарка з амэрыканскім госьцем.
- 22 верасьня, 18:00 — «**Знаёмства з джазам**». Прэзэнтацыя па гісторыі амэрыканскага джазу.
- 23 верасьня, 16:00 — «**Гарадзкая скарбніца джазу**». Агляд джазавых рэсурсаў менскіх бібліятэк.
- 25 верасьня, 16:00 — Джазавы вакальны конкурс «**JAmSlam**». Да ўдзелу запрашаюцца ўсе жадаючыя ва ўзросьце ад 15 да 30 гадоў, здольныя творча выканаць джазавыя нумары. Удзельнікі выконваюць уласныя паэтычныя творы ў джазавым стылі. Творы могуць выконвацца як пад фанаграму «мінус адзін», так і без фанаграмы. Выкананьне пад жывую музыку не прадугледжваецца. Творы могуць выконвацца на беларускай, рускай ці ангельскай мове. Зарэгістравацца для ўдзелу ў спаборніцтве можна па электронным адрасе: jamslam@usembassy.minsk.by альбо па тэлефоне +375 (17) 211-06-76.

Выстава працуе з панядзелка па пятніцу, а таксама па нядзелях, з 10:00 да 19:00 па адрасе: Менск, Гікала 4. Больш падрабязную інфармацыю можна атрымаць па тэлефоне (172) 293–6924.

Паводле сайту Амбасады ЗША

Professor Hsieh Chi-pin, a leading authority on jazz in Taiwan, gives a gallery tour.

National Taiwan Museum of Fine Arts
Taichung, Taiwan
October 2009

כשדיזי גילספי עלה על גמל

תערוכה חדשה בבית ציוני אמריקה מציגה תמונות בשחור־לבן של כל ענקי הג'אז בשירות הדיפלומטיה האמריקנית / גיל ג'יבלי

מימין לשמאל: לואי ארמסטרונג ובני גודמן מתקבלים בהיסטריה, דיזי גילספי בפוזה על הגמל (צילומים: יח"צ)

תערוכת צילומים נודדת של ענקי הג'אז העולמי, מטעם מזכירות המדינה בוושינגטון, מעבירה תחושות של קולוניאליזם. איך לא?

התערוכה כוללת צילומי תיעור של ענקי הג'אז בשירות הדיפלומטיה האמריקנית משנות ה־50, ה־60 וה־70, כשמישהו בוושינגטון חשב אז, ובצדק, שאמריקה תיראה נורא שוויונית, יפה ונאורה בעיני העולם השני והשלישי, עם נציגיה שחורי העור כמו לואי ארמסטרונג ודיזי גילספי. מי היה מאמין שבשיאה של המלחמה הקרה יינתן לוודי הרמן ולבני גודמן לחצות את מסך הברזל ולנגן בפני קהל סווינג שאותו שמעו אז במחתרת דרך וויי־אוף־אמריקה בגלים קצרים, מלווה ברעשי רקע נוראים. הוכחה ניצחת שלאמנות אין גבולות.

אגב, אותה מגמה נמשכת גם היום, נכחתי בערב כזה כאשר הרכב ג'אז מאחת ממכללות בארה"ב הופיע בפני קהל סטודנטים "מגויס" על־ידי השגרירות האמריקנית באנטנגריבו בירת מדגסקר ב־1995. ההרכב ניגן קטעים של ת'לוניוס מונק, כאשר מתאם מקומי מטעם השגרירות הורה לקהל מתי למחוא כפיים בסוף כל קטע סולו. חוויה תרבותית במלוא מובן המילה.

גם מבחינת מוזיקאי הג'אז עצמם הייתה זאת הזדמנות ראשונה להיחשף למוזיקה אתנית מקורית ובכך לפתח ז'אנרים חדשים בג'אז. הבוסה־נובה למשל יובא לארה"ב אחרי שצ'רלי כרד יצא לברזיל מטעם מזכירות המדינה. דיזי גילספי הביא איתו בחזרה כלי נגינה מזרח־תיכוניים מסיור בצפון־אפריקה, דייב ברובק חשף את המוזיקה היפנית ועוד.

חותם על עיתונים

האמת היא גם שהג'אז היה אז בדעיכה בארה"ב. הנוער גילה אז יותר עניין בפול אנקה, בבוב דילן ובביטלס, כך שכולם יצאו נשכרים. הצילומים, כולם בשחור־לבן, צולמו כפי הנראה על־ידי צלמי עיתונות מקומית וחובבים. תוכלו לראות איך דיזי גילספי עושה פוזה על גמל על רקע הפירמידות בלוקסור, לצחוקו חושף השיניים של בעל הגמל, ואת דיוק אלינגטון מתקבל באפריקה כנשיא ממש, עם לימוזינה נשיאותית ואופנועים. קצת מגוחך לראות איך הוא חותם על קטעי עיתונות המסקרים את בואו לאותה בירה אפריקנית ולא על התקליטים עצמם, שמן הסתם לאותו יליד מקומי לא היה כסף לרכוש ובטח שלא פטיפון לשמוע אותם. ●

"Jam Session" - שגרירי הג'אז

האמריקאים מחבקים את העולם", בית ציוני אמריקה, הגלריה ע"ש דבורה פישר, ההשקה: הערב, ד' 17.3, 19:00, עד ה־10.4, כל יום, 7:00־23:00. הכניסה חופשית

Globes
Tel Aviv, Israel
March 17 – 18, 2010

La Nacion

Asunción, Paraguay

March 2, 2010

Fernando Pistilli, Graciela Bareiro y Sean McIntosh.

Gloria Vasconsellos, Todd Schmid y Patricia Verón.

MUESTRA SOBRE LA DIPLOMACIA CULTURAL DE LOS EEUU

Inauguración de "Sesiones de Jazz'

Unas 65 obras, entre fotografías, afiches, grabaciones y gacetillas de prensa que relatan las giras como embajadores culturales de grandes exponentes del jazz de los Estados Unidos forman parte de la original exposición inaugurada en el Centro Cultural Citibank. "Sesiones de Jazz" se denomina precisamente la muestra sobre la diplomacia cultural del citado país norteamericano donde han surgido relevantes figuras reconocidas a nivel mundial como Louis Asmtrong, Dave Brubeck, Dizzy Gillespie, Benny Goodman, Duke Ellington, Sarah Vaughn, Benny Carte y Clark Terry, quienes hicieron del jazz todo un sentimiento. La apertura de esta interesante exhibición contó con la presencia de la embajadora de los Estados Unidos, Liliana Ayalde, quien dio unas palabras alusivas al evento y posteriormente compartió un brindis con los invitados de la noche.

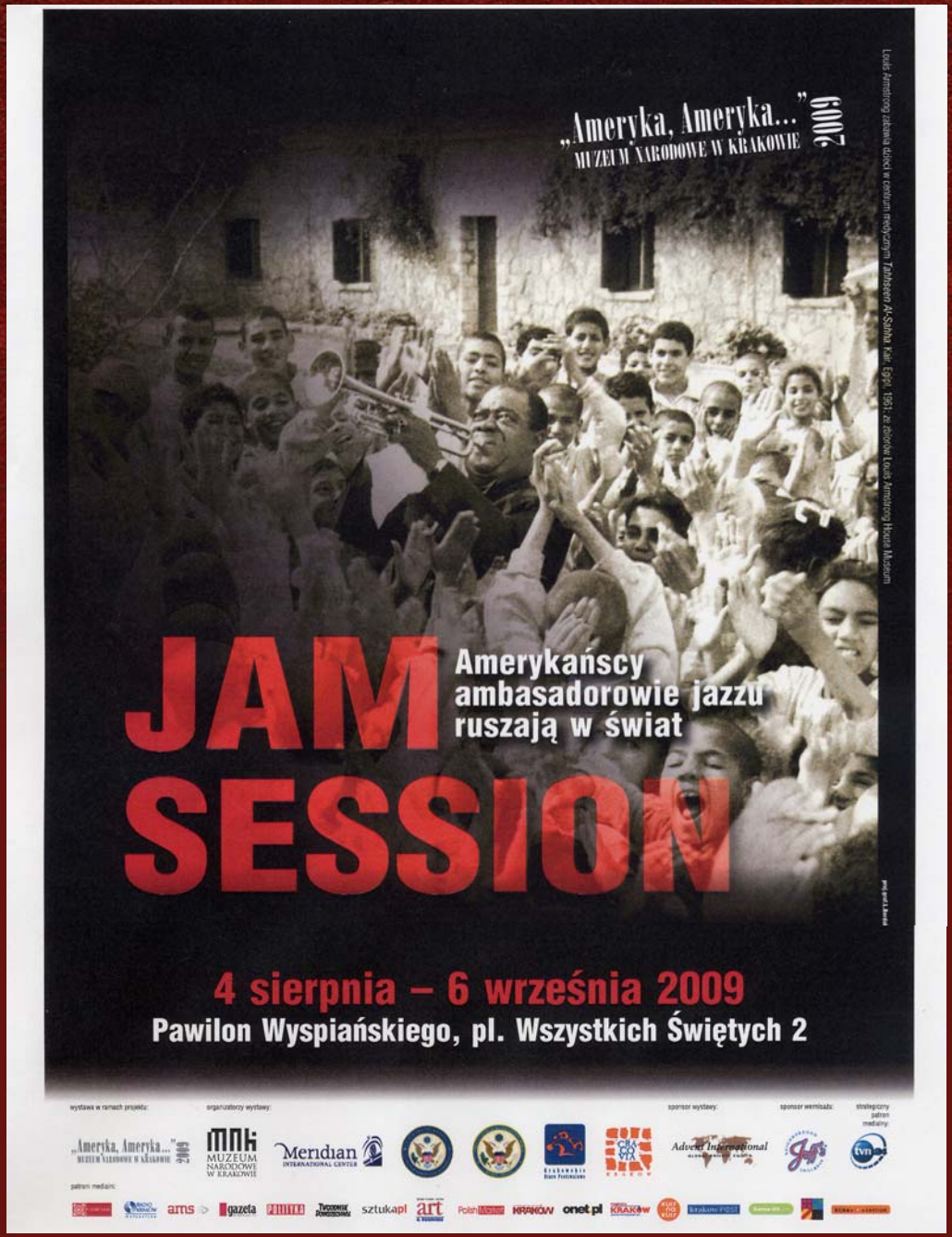
Ernest Abisellan y Lidia Abisellan.

Alfredo Pajes, Jimena de Pajes, la embajadora de los EEUU Liliana Ayalde y James Russo.

City Light

Krakow, Poland

August – September 2009



Promotional signage

Budapest, Hungary
January – February 2010

The Tbilisi State Concert Hall projects images of *Jam Session* photographs in its foyer.

Tbilisi State Concert Hall
Tbilisi, Georgia
October 2009

Jazz Forum
Warsaw, Poland
June 2009

AMBASADOROWIE JAZZU

fot. Courtesy of the Marshall Stearns Collection

Dizzy Gillespie na motocyklu otoczony przez muzyków jugosłowiańskich. Zagrzeb. 1956

fot. Courtesy of the Brubeck Collection

Dave Brubeck witany na lotnisku w Bagdadzie. Irak. 1958

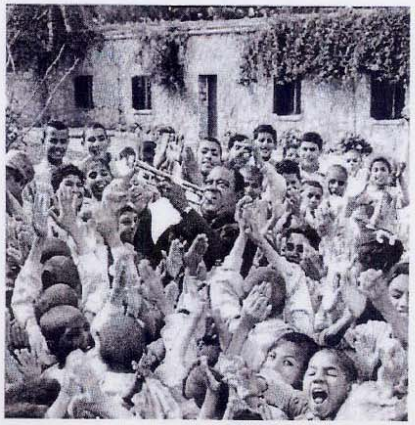
Jam Session: America's Jazz Ambassadors Embrace the World" (Ambasadorzy amerykańskiego jazzu idą w świat) – to tytuł wystawy fotograficznej, jaką będzie można zobaczyć w Warszawie w nowootwartym pawilonie Skwer, na Krakowskim Przedmieściu przy Skwerze Hoovera. Organizatorem wystawy jest Ambasada Amerykańska w Warszawie.

„Jam Session" to fascynująca kronika jednego z najsławniejszych osiągnięć amerykańskiej dyplomacji kulturalnej epoki zimnej wojny. Wystawa powstała rok temu z inicjatywy Meridian International Center w Waszyngtonie, gdzie prezentowana była przez kilka miesięcy, a następnie wyruszyła w objazd po kilkunastu ośrodkach w całej Ameryce, a teraz przybywa do Europy. Obejmuje prawie 100 fotografii, które zostały wydobyte z archiwów, bibliotek i prywatnych zbiorów, poddane cyfrowemu retuszowi i powiększone.

Dla podkreślenia szczególnej roli jazu w Polsce warszawska ekspozycja zostanie wzbogacona o fotogramy Marka Karewicza wybrane z jego bezcennego archiwum.

Wystawa została przyjęta w Stanach z dużym zainteresowaniem, rozpisywała się o niej prasa, nie tylko jazzowa, ale i najbardziej opiniotwórcze dzienniki, m.in. „The New York Times". Jak pisał tam Fred Kaplan, w latach 1950 - 1970 Dizzy Gillespie, Louis Armstrong, Dave Brubeck, Duke Ellington, Benny Goodman i wielu innych sławnych muzyków jazzowych zostało wysłanych w świat w roli ambasadorów kultury amerykańskiej, przekraczając bariery i granice, zjednując przyjaciół Stanom Zjednoczonych. Miliony ludzi usłyszało ich muzykę i zetknęło się z amerykańską sztuką o nazwie jazz.

Ta wystawa to swoista kronika tamtych wydarzeń. Oto Dizzy Gillespie, który zaklina węża trąbką w Karaczi, w Pakistanie w 1956 roku, oto Louis Armstrong otoczony roześmianymi dziećmi na dziedzińcu szpitala w Kairze w 1961, oto Benny Goodman grający na klarnecie na Placu Czerwonym w Moskwie w 1962...



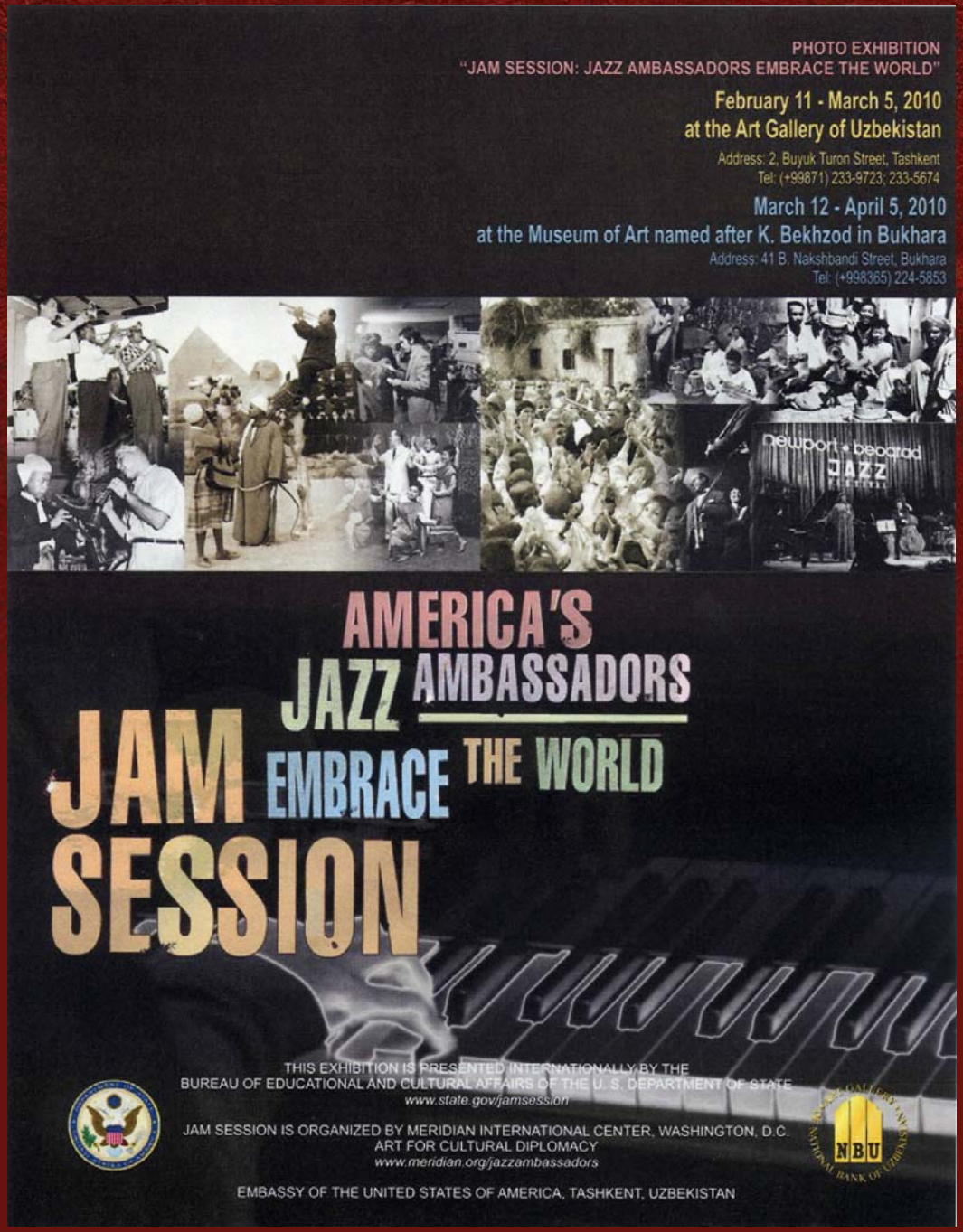
Courtesy of the Louis Armstrong House Museum

Louis Armstrong zabawia dzieci w Centrum Medycznym w Kairze. Egipt. 1961

Pół wieku temu, w czasach Zimnej Wojny, kiedy Ameryka miała problemy ze swym wizerunkiem na świecie, jeden z deputowanych Adam Clayton Powell Jr., reprezentant Harlemu, wpadł na pomysł: „Przestańcie wysyłać orkiestry symfoniczne i zespoły baletowe, zamiast tego wyślijcie tam zespoły jazzowe!". Tournees organizowane przez Departament Stanu miały skutecznie odpierać propagandę sowiecką, która malowała portret Sta-

Event Flyer

Tashkent, Uzbekistan
February – April 2010



Contestants perform at the *JamSlam* competition.

The Minsk Regional Pushkin Library
Minsk, Belarus
September 2009

Belapan

Minsk, Belarus
September 22, 2009

Белорусская информационная компания

БЕЛАПАН

Адрес страницы: http://belapan.com/archive/2009/09/22/by_media_jazz/
Дата распечатки: 01.10.2009 21:49

22.09.2009 12:27 Фота

У межах фотавыставы "Свет вітае паслоў джаза" адбыўся канцэрт гурту "Павел Аракелян & The Outsiders"

У Мінскай абласной публічнай бібліятэцы імя Пушкіна працуе фотавыстава "Свет вітае паслоў джаза", якую арганізавала пасольства ЗША ў Беларусі. На ёй прадстаўлены 55 экспанатаў з фатаграфіямі і архіўнымі дакументамі, што адлюстроўваюць яскравыя моманты з турнэ амерыканскіх музыкантаў, якія наведалі 30 краін на чатырох кантынентах. Канцэрты славутых выканаўцаў наведалі мільёны людзей, якія атрымалі асалоду ад мноства разнастайных стыляў і варыяцый джаза.

У межах выставы адбыўся жывы канцэрт пад назвай "Вялікія вечары джаза", на якім выступіў гурт "Павел Аракелян & The Outsiders". Гурт працуе ў кірунку сучаснага джаза з вялікім уплывам авангарда і мультыстылістыкі. Удзельнік калектываў Svet Boogie Band, Apple Tea Аракелян быў прызнаны лепшым джазменам і саксафаністам 2006 года.

На здымках:
3, 5, 7 — Павел Аракелян;
1 — Елена Аракелян (вакал);
2, 6 — Людміла Крукоўская (бас).

Дизайн и программирование Red Graphic

© 2000 — 2009 БелаПАН. Все права защищены.
Вся информация, размещенная на данном сайте, предназначена только для персонального использования и не подлежит дальнейшему воспроизведению и/или распространению в какой-либо форме, иначе как с письменного разрешения БелаПАН.

U.S. Ambassador James Cunningham (right) shares a private word with ZOA house founder Dr. Eli Fischer at the *Jam Session* opening gala.

ZOA House
Tel Aviv, Israel
March 17, 2010

Visitors learn about the Jazz Ambassadors from exhibition brochures.

Palace of the Arts
Budapest, Hungary
January 27, 2010

Deputy Chief of Mission Pamela Quanrud officially opens the exhibition.

Skwer Gallery
Warsaw, Poland
June 2009

Guests enjoy a jazz-filled evening at the opening gala.

ZOA House
Tel Aviv, Israel
March 17, 2010

Winners of the *JamSlam* vocal contest thank the organizers for the event and the prize.

The Minsk Regional Pushkin Library
Minsk, Belarus
September 2009

Perusing the images at the *Jam Session* opening.

Skwer Gallery
Warsaw, Poland
June 2009

A professional choir kicks off the *JamSlam* competition.

The Minsk Regional Pushkin Library
Minsk, Belarus
September 2009

Young Georgian jazz enthusiasts visit the exhibit.

David Kakabadze Exhibition Hall
Kutaisi, Georgia
December 12, 2009